

ВСТУПЛЕНИЕ.

(Княжна Млада.)

MLADA.

Introduction.

Droits d'exécution réservés.

Traduction française de Jules Ruelle.

Musique de N. Rimsky-Korsakow.

Andante.

PIANO.

mf
p
ten.
p
pp
ten.
dolce
mf
p
poco rit.
a tempo
pp
ppp
mp

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for the right and left hands on grand staves. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The piece features a variety of dynamics and performance markings.

System 1: The right hand begins with a melodic line marked *f* and *sed.* The left hand provides harmonic support. A *ten.* marking appears in the right hand in the third measure.

System 2: The right hand continues with a melodic line, marked *p* and *pp*. The left hand has rests. A *ten.* marking is present in the right hand.

System 3: The right hand features a melodic line marked *f*. The left hand has a bass line marked *dimin.* and *p*.

System 4: The right hand has a melodic line marked *p*. The left hand has a bass line marked *pp*.

System 5: The right hand has a melodic line marked *poco rit.* and *ppp*. The left hand has a bass line marked *mf*.

System 6: The right hand has a melodic line marked *mf*. The left hand has a bass line marked *p*. The system concludes with a *dimin.* marking and a *smorz.* (smorzando) marking.

The page ends with the marking *con sed.*

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

СЦЕНА I.

(Метивой, Войслава, Святохна и дѣвушки.)

ACTE PREMIER.

Scène I.

Mstivoï, Woïslawa, Swiatokhna, Jeunes Filles.

Открытыя сѣни въ замкѣ ратарскаго князя Метивоя. Въ глубинѣ сцены садъ. Утреннее освѣщеніе.

Метивой сидитъ на престолѣ, задумчиво подернувъ рукой; при немъ нѣсколько оруженосцевъ. Княжна Войслава за пряткою. Съ одной стороны хоръ сѣвннхъ дѣвушекъ, плетущихъ вѣнки для предстоящаго праздника Купалы. Около дѣвушекъ старуха Святохна.

Salle dans le Palais de Mstivoï, prince de Rhétra. Au fond, un jardin. Lumière matinale.

Mstivoï est assis sur un trône. Il est rêveur. Des hommes d'armes l'entourent. A l'avant-scène, la princesse Woïslawa file au rouet. Un peu au fond des jeunes filles tressent des guirlandes pour la fête de Koupala. Près des jeunes filles se tient la vieille Swiatokhna.

ЗАНАВѢСЬ. (поднимается быстро съ первой фразой музыки.)

(Примѣчаніе. Начинать послѣ некоторой паузы.)

Le rideau se lève rapidement sur la première phrase de la musique.

(Annotation. Commencer après une certaine pause.)

Allegro non troppo.

PIANO. *f sf sempre forte*

dimin. m. d. poco a poco

(Дѣвушки.)

Coro. *Chœur de Jeunes Filles.*

Soprani ed Alti. (32)

Со-пи - це - рас - то-пи - ло Снѣгъ - у насъ въ горахъ. Вѣт - ромъ
Au - so - leil fondit la nei - ge de nos monts. Le vent

ра - зо-гна - ло Туч - ки въ не - бе-сахъ, Зем - лю на - по-и - ло
chas - se les nu - a - ges des val-lons, Et la ter - re boit l'eau

чисте - то - ю во-дой, И лу - га покры-ло яр
pure an loin cou-rant. Des ri yons du ciel, le pre

кой му - ра - вой. Ты плетись махро - вый
est tout bril - lant. Gra - ci - eu - se tres - se -

un poco marcato

мой вѣ - почекъ, за - пле - тай ся! Ты го-ри лю-бовь - ю
toi, Ma gur-lan - de fleu - ri e; Plein d'a-mour re-viens à

мой дру-жо-чекъ, раз - го - рай ся!
moi, Doux a - mant je t'en pri e!

cresc.

dolce

Шли мы со - би - ра - ли трав - ку да цве - ты,
 Aux sen - tiers nous a - vons près de bel - les fleurs,

Съ - ли - за - пле та - ли пес - тры - е вѣн - ки.
 Et tres - sé cou - ron - nes aux ti - res cou - leurs.

Такъ ли крѣп - ко вѣ - жеть дѣ - вичъ - я ру - ка,
 Ah! ta main toudrait, au cœur du bien - ai - mé,

Какъ люб - лю я крѣп - ко ми
 Mettre un tel li - en, char - - mant.

p — ла - го — друж - ка. *mf* Ты пле - тись мах - ро - вий.
tout en - ban - mé! *Gru - ci - eu - se tres - se -*

f *p* *un poco marcato*

мой вѣ-но-чекъ, за - пле - тай - ся! Ты го-ри лю-бовь-ю
toi, Ma guir-lan - de fleu - ri es *Plein d'amour re-viens à*

(sempre stacc.)

мой дружокъ, раз - го - рай - ся! Раз
moi, Doux a-mant je t'en pri e! *Re*

го - рай - ся!
viens a moi!

dimin.

poco cresc.

Пѣсня Войславы.

Chant de Woïslawa.

Войслава поетъ, то приостанавливаясь прѣсть, то пвкая отъ времени до времени веретено.
En chantant, Woïslawa tantôt lance son rouet, tantôt l'arrête.

ВОЙСЛАВА.
 WOISLAWA.

rit. poco a poco

Ой, вы тем - ны - е — лѣ-са, не-про-ход - ны-е лѣ-са, не - про -
O fo - rêts sau - ça - ges. In - fran-chissable — est cotre a-bri; Et — sous
 3 Moderato. *Più lento.*

rit. mp colla parte.

ход - ны - е — Ми - ле - тине - кі - е! Не - про - ход - ны - е,
cos om-bra-ges La — paix règne i - ci! De Mi - le - ti - ne, fo -

riten.
 Ми - ле-тине-кі - е!
rêts, so-yez là - bri!

riten. **Più mosso.**

Tempo I.

rit. poco a poco

Вы ска-жи - те мнѣ за - чѣмъ зе-ле-нѣ - е - те рав-но
Di - tes-moi pour - quoi tou - jours Vous gardez — vos cerfs a-tours?

4 *p colla parte*

Molto riten. ze - le - нѣ - е - те — лѣ - томѣ и зи - мой?
E - té comme hi-ver — Vos ra - meaux sont verts!

Più lento.

p

rit. ze - le - нѣ - е - те лѣтомѣ и — зи - мой.
En — tous temps vos rameaux de - meu - rent certs!

Più mosso.

p *rit.* *dimin.*

a piena voce

Ра - дабѣя, — какъ
Com - me vous con -

5 *Tempo I. (ma poco più animato.)*

sf *mf*

Animato assai.
(trillo ad libitum.)

вы — лѣ - са, — серд - ца не му - тить тос - кой (А)
ten - te Que n'ai - je pei - ne ni douleurs! Ah!

p

molto riten.

Andante. *Tempo I. (ma poco più animato.)*

Серд - ца не - му - тить — горь — кихъ слезъ — не — лить,
 Mais — la mort est len - te, A — — mers sont — les — pleurs!

mf (Colla parte) *p*

a piacere

горь — кихъ слезъ, слезъ — не — лить, горь — кихъ слезъ, —
 Bien a — mers sont mes pleurs. Plus d'es - poir —

rit. molto *a piena voce*

не лить, серд - ца не му - тить, горькихъ слезъ не
 pour moi! Bien — triste est mon cœur, Sombre est ma dou -

Andante. *p* *p*

Мстивой нетерпеливо встаетъ съ престола и перебиваетъ дочь.

Войслава, оставяя пряжу, встаетъ тоже. (Весь послѣдующій разговоръ ведется подале отъ дѣвушекъ и оруженосцевъ.)

Mstivoï descend avec impatience de son trône et vient à sa fille Woïslawa, qui arrête son rouet et se lève aussi.

ВОЙСЛАВА.
WOISLAWA.

Лить!
leur!

Allegro.

МСТИВОЙ.
MSTIVOÏ.

6
Allegro.

Recit. (poco più lento.)

О чемъ по-ешь? Здѣсь
Pour-quoi ce chant? Et —

— ба-бій плачь не въ по-ру. Го-лод-но-ю вол-чи-цей смотритъ дѣвка,
— pour-quoi donc ces larmes? La fil - te semble u - ne louve af - fa - mé - e,

poco cresc.

(bas à sa fille)

и тутъ же нѣж-ной гор-лен-кой вор-ку-еть. Ты вѣдь кля-лась мнѣ
Et chante ain-si que la colombe ai - mé - e! Qu'as - tu ju - ré lors

poco cresc.

(sempre sostenuto.)

вѣмигъ тогѣ ро-ко-вой, ког-да съ то-бой мѣ
qu'au moment fa-tal Tom - ba Mla - da, Mla -

(m.d.) f *pp (m.s.)* *(m.s.)*

Poco allargando

Мла - ду из - ве - ли, И до - ро - го - е
 da, cœur vir - gi - nal? Mor - tel é - tait l'an -

Poco allargando

p

poco stringendo

брач-но-е ко-леч - ко съ от-ра - во - ю красот - кѣ под-не-сли?
 neau de fi - an - cé - - e don - né par nous. Ah! songe au jour fu - tal..

poco stringendo

f

Animato.

ВОЙСЛАВА.
 WOISLAWA.

Все пом-ню я. Ост-авь!
 Je me souviens. Laisse - moi!

Эхъ, дѣв-ка, слу-шай! Ар-жо-ны кня - зя, Я - ро -
 Ecoute en - co - re: tu l'as ju - ré, tu dois sé -

Recit. (poco più lento.)

7 in Tempo. (sempre sos-)

ми-ра. при-во-ро - жить къ се-бѣ дол-жна ты, а онъ и знать те-бя не-хочетъ.
 duire Ce Ja-ro - mir qu'il tient Ar - co - ne... En vain, ma foi! ton cœur soupi-re.

tenuto.)

Мла-дой у-соп-шей бре-дитъ...
A cet-te morte il son-ge...

Andante. 8 Allegro animato.

А ты, коль о-бѣ-ща-ла, такъ во-ро-жи; не-то я по и-но-му раз-
Par a-mour ou ma-gi-e, Tiens ton ser-ment: ou bien et sur ma vi-e, Ton

Recit. (poco più lento.) in Tempo. (sempre sostenuto.)

вѣ-да-юсь съ князькомъ тво-имъ Ар-кон-скимъ: коль не доб-ромъ, такъ
prince en ta puis-san-ce tom-be-ra. Il faut qu'Ar-cône en-

си-ло-ю возъ-му! А быть Ар-ко-нѣ подъ ру-кой у Пет-ры.
fin soit à Rhé-tra. Si-non pour Ja-ro-mir crains ma fu-ri-e!

(Величественно встаетъ съ престола.)

9

(Уходить разгнѣванный вмѣстѣ съ оруженосцами.)
Mstivoï courroucé sort avec ses hommes d'armes.

Allegro animato.

ВОИСЛАВА.
WOISLAWA.(Стоя неподвижно и глядя вслѣдъ отцу.)
(Immobile elle regarde son pere sortir.)(Насмѣшливо.)
(d'un ton moqueur)

Recit.

О-тець! Ка - ко - е дѣ - ло мнѣ до
Que sont i - ci pour moi Réthra la

Рет - ры и до раз-че - товъ ал-чно сти тво-ей? Те-бѣ все
fiè - re, Poco più lento. Et les calculs de ta cu-pi-di-té? Ancora più lento. L'or est pour

Agitato.

passionato

зо-ло-та да вла-сти. Ме - ня лю - бовъ зло-дѣй - ка ог - немъ спа -
toi tout sur la ter-re. Mais moi, l'a - mour m'enflam - me, Mais moi, l'a -

10

poco riten.

ли - ла жгу - чимъ, Впи-ла - ся въ серд-це мнѣ змѣ-е - ю крѣп - ко,
mour m'enflam - me, L'amour dompta ma co - lon-te, Il prit mon

f *p* *cresc.*

lunga *a piacere*

крѣп-ко. Мла - да, Мла-да! Мла - да, Мла-да!
d - me. Mla - da, Mla - da!

Andante.

pp *p* *pp*

И за сы-рой мо - ги - лой нѣтъ по - ко - я мнѣ отъ те -
C'est toi qui viens en - co - re, O fan - tô - me, dans mon au -

Poco più mosso e string.

(trem.) *f* *p*

бя - ре! И за сы - рой мо - ги - лой нѣ - ты
ro - re! Tu veux tou - jours ma per - te, Je vois ta

11 Agitato.

f *(stacc.)* *f*

мнѣ по-ко - я; кол-ду - ешь ты на лю - бу мо - е - го! —
tombe ou - cer - te. C'est toi que mor - te Ja - rô - mir ap - pel - le!

f

p *cresc.* *molto*

sempre agitato. (Tempo rubato.)

Recit.
 О, бо-ги-ня Ла-да,
O dées - se La-da,

Allegro moderato.

ты ме - ня от-верг-ла!
tu me fus cru - el - le!

СВЯТОХНА. (Подходя къ Войславъ.)
SWIATOKHNA. (s'approchant de Woislawa)

Все Ла - да, Ла - да!
Tou - jours La - da!

12 *Allegro moderato.*

p

ВОЙСЛАВА.
WOISLAWA.

(à la vieille)

Ста - ру-ха, что съ тобой?
O vieille, qu'as-tu dit?

СВЯТОХНА.
SWIATOKHNA.

Безъ Ла-ды ни на-шагъ!
Toujours pri-er La - da!

p

Listesso tempo.

Allegro moderato. (come prima.)

СВЯТОХНА.
SWIATORHNA.

У-пли-ка
Dis qu'elles

Coro. (32)

Солн - це рас - то-пи - ло снѣгъ у насъ въ го-рахъ,
Au so - leil fon-dit la nei - ge de nos monts;

13 Listesso tempo.

Allegro moderato. (come prima.)

ДѢ-ВОКЪ,
sortent

Атамъ у - ви-дишь.
et tu ver - ras.

ВѢТ - ромъ ра - зо-гна - то туч - ки въ пе - бе-сахъ.
Le vent chas - se les nu - a - ges des val-lons.

ВѢТ - ромъ ра - зо-гна - то туч - ки въ пе - бе-сахъ.
Le vent chas - se les nu - a - ges des val-lons.

ВОЙСЛАВА. (Дѣвушкамъ)
WOISLAWA. (aux jeunes filles)

Recit.

Солн - це ужъ вы - со - ко, а вы е - ще си - ди - те за вѣн -
Le so - leil ra - yon - ne, Lais - sez chants et cou - ron - nes. Pour la

colla parte

Ка - ми, да пѣ - ни рас-пѣ - ва - е - те. Сту - пай - те! И праз-днич-ный го -
fê - te al - lez et sa - chez pre - pa - rer, Bien vi - te, vos - tu - mes et jo -

p(trem.) colla parte

товъ - те мнѣ на - рядъ.
vaux pour me ra - rer (Уходя.)
 Coro. (En sortant)

Ты пле-тишь, мах - ро - вый мой въ - но - чекъ за - пле -
Gra - ci - en - se tres - se - toi, Ma guir - lan - de fleu -

14 *a tempo*

тай - ся!
ri - e!

Ты го - ри лю - бовь - ю, мой дру - жо - чекъ, раз - го - рай
Plein d'a - mour te - viens à moi, Doux a - mi, je l'en pri

ся!
e!

389

СЦЕНА II.

(Войслава и Святохна = Морена.)

Scène II.

*Woiślaw et Swiatokhna (Moréna.)*ВОЙСЛАВА.
*WOISLAWA.*СВЯТОХНА.
SWIATOKHNA.

Allegro moderato. (Listesso tempo.)

Ну, го-во-ри!
Par-le sans peur!

Княж-на! Аль ты то-го не
Eh bien! é - cou - te - moi, prin-

зна-ешь,
es - se.

что гдѣ не слу-ша-етъ бо-ги-ня Ла-да,
Puis-que La - da sans nul ap - pri te lais - se,

тамъ ты къ дру-гой бо-ги-нѣ о-бра-щай-ся; Мо-ре-на
Tu - coque a - lors, crois - moi, l'au - tre dé - es - se: In - co - que

вы-р-читъ Зо-ви Мо-ре-ну, зо-ви под-
Mo - ré - na, so - leil des ombres, Dé - es - se

p cresc. sf

ВОЙСЛАВА.
WOISLAWA.

зем-ныхъ царствъ бо- ги-ню.
des ro-yaui - mes sombres.

15 Recit.
Agitato.

Мо-ре-ну?
Mo-ré-na?

Чтожь, я вы-зо-ву Мо-ре-ну.
Soit! j'ap-pel-le-rai Mo-ré-na.

Коль бо-ги свѣ-та
Puis-que les Dieux du

p molto cresc.

отъ ме-ня от-вер-глись, такъ за ме-ня пусть бу-дутъ бо-ги мра-ка!
jour m'ont repoussé - e, Par Mo-re-na que je sois ex-au-cé-e!

p cresc.

СВЯТОХНА.
SVIATORHNA.

Темпо I.

Зо-ви е - е съпро - кля - ті-емъ на Мла-ду;
Ap-pel-le donc en mau-dis-sant Mla-da,

ска-жи: я - вись Мо-
Et dis: pa-raïs, Mo-

ре - па Е - жи - Ба - ба! и бу - ду я тво-ей ра - бой на вѣкъ.
ré - na, ma dé - es - se! A toi je suis et pour l'é - ter - ni - té.

ВОЙСЛАВА.
WOISLAWA.

Но кто же ты ста - ру - ха?
Mais toi, qu'es-tu, pau - vres - se?

17 Poco più lento.
(trem.)

Мо-гильнымъ хла-домъ вѣ - етъ отъ те - бя;
Qui du se - pulcre as le froid re - dou - te?

ос - тавь ме - ня, мнѣ
Va, lais - se - moi, je

страш-но!
trem - ble!

СВЯТОХНА.
SWIATOKHNA.

Ой - ли страшно!
Quoi, tu trembles!

Такъ вотъ о - на тво - я лю - бовь.
Et tu dis ai - mer Ja - ro - mir?

По - стой! Я все ска - жу, я все ска - жу, что
Eh bien! quitte a pé - rir; Je dis les mots ter -

Agitato.
passionato

на - до.
ri - bles.

lunga

Poco più lento.

(Заклинаетъ)
(Conjuration)

Я-вись, под - зем-ныхъ царствъ бо - ги - ния!
Parais, Mo - re - na, ma dé - es - sel

Я-вись Мо -
Parais, ac -

18

ре - на Е - жи - Ба - ба!
ser - te ma pro - mes - sel

Тво - я ра - ба на въ - ки
A toi pen - dant l'é - ter - ni -

(Подземный громъ и пламя. Вихрь. Темнота.)
(Obscurité. Tonnerre souterrain et flamme.)

Allegro molto.

я!
té!

19

string. *f* *ff* (trem.)

Святохна превращается въ Морену.
Sviatohkna se transforme en Moréna.

МОРЕНА.
MORENA.

allargando

Мо-ре-на вы-ру-ча-етъ сво-ихъ ра-
A ton se-cours, es-cla-re, vient Mo-ré-

allargando

p dimin.

Стоитъ неподвижно и торжественно передъ дрожащею Войслагою, освѣщенная багровымъ свѣтомъ.
Moréna reste immobile et solennelle devant Woïslawa frémissante, éclairée d'une lueur rouge.

бoвъ.
на.

Meno mosso. (Maestoso.)

f *sempre forte*

ВОЙСЛАВА.
WOISLAWA.

МОРЕНА.
MORENA.

Тво-
Je

Мо-я ли ты на вѣ-ки?
Ton cœur n'est pas fri - co - le?

20

Я, тво-я!
suis a toi!

(Злобно.)
(avec cruauté)

Такъ пом-ни э-то сло-во.
Re - tiens cet-te pa - ro - le!

На цар - ство свѣ - та цар-ство тьмы пой -
La for - ce des té - nè - bres sur - gi -

дѣтъ и за те-бя воз - ста-нутъ бо - ги мра - ка;
ra: L'enfer. — pour te ser - vir vien - dra sur ter - re;

но знай: изъ цар-ства
Mais toi, tu mar-par -

тьмы — ужь нѣтъ воз - вра - та.
tiens: — A - dieu pri - è - re!

Му-жай — ся и на-
Cou - rage! — al - lons, es -

cresc.

дѣй - ся! А те - перь я зна - ме - нѣмъ сво - имъ те - бя от -
 pe - re! Main - te - nant. que sur ton front mon feu brille et t'é -

(m. s.)

ВОЙСЛАВА. По знаку Морены, на головѣ у Войславы вспыхиваетъ багровый огонекъ.
 WOISLAWA. Sur un signe de Moréna, une flamme rouge brille sur la tête de la princesse.)

Ой! го - рить! го - рить!
 Ah! quel feu brû - lant!

мѣ - чу.
 clai - re!

21

Подземный громъ и пламя. Морена из -
 чезаетъ.
 Tonnerre souterrain et flamme, Moréna dispa -
 rait.

cresc. poco più largo string. f ff Allegro molto. trem.

allargando assai

dimin. al smorzando

3/4

СЦЕНА III.

Scène III.

Войслава одна, потомъ Яромиръ, свита Яромира и Мотивоя и дѣвушки.
Woïslawa seule, puis Mstivoï, Jaromir et leur suite, puis les jeunes filles.

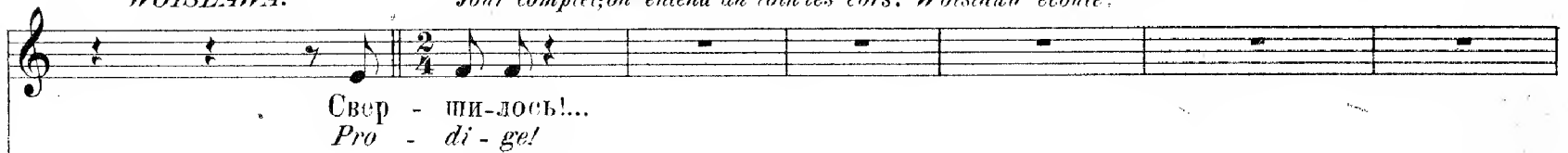
Огонекъ на головѣ Войславы погасаетъ; она стоитъ какъ бы въ ошпентънѣ. Свѣтъ блѣдетъ.
La flamme qui brillait sur la tête de Woïslawa s'éteint. La princesse reste d'abord comme engourdie. La Scène s'éclaircit graduellement.

Moderato e tranquillo.



ВОЙСЛАВА.
 WOISLAWA.

На сценѣ совсѣмъ свѣтло. За сценой звуки охотничьихъ роговъ. Войслава прислу-
Jour complet; on entend au loin les cors. Woïslawa écoute.

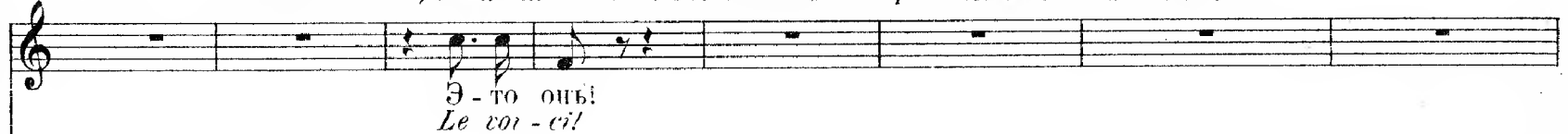


Allegretto.

(за сценой)
 (Derrière la scène.)



пивается. Входятъ съ одной стороны Мотивой съ оруженосцами, съ другой сѣнныя дѣвушки.
Mstivoï et ses écuyers entrent d'un côté. Les suivantes de la princesse viennent de l'autre.



МСТИВОЙ.
 MSTIVOÏ.

Ро-га тру-бятъ! Ско-рѣи, ско-рѣи встрѣчай-те
J'entends les cors! Guidez i - ci le no - ble



ГОС - ТЯ.
prim - ce.

Ten. 16
Coro.
Bassi. 16

Изъ део - рей глы бо - рихъсью-вн - вы от - важ - ной, на праз - дникъ Ку
Du fond des fo - rêts, Kou - pa - la, pour ta fé - te, Re - vient Ja - ro -

23

на - лы снѣ-жить И - ро - миръ: и мрач - ны - я ча - щн и деб - ри глы -
mir, le chas - seur tri - om - phant. Aux som - bres hal - liers quand, ru - git la tem -

xi - я дѣ - совъ Ми - ле - тни - скихъ не страш - ны е му. А звѣ - ри дѣ -
pe - te, A - lors que ré - sonne au loin son cor d'ar - gent. La bête en sa

сны - е дро - жать и тре - пе - шуть. за - слы - ша да - ле - ко се - ре - бря - ный ро - гъ. То
cour - se, trem - blan - te, sur - ré - te, L'é - cho se ré - veille au son du cor d'argent. Le

389

Sop. (16)

Alti. (16)

Ten.

Bassi.

cerf

et

PU-

rock

ne

lui

lien

nent pas.

no

té

guy

le;

Le

зубрь

кpy

- то

er

(unis.)

ро

- гий,

ка-

et

fuit

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

cerf

et

PU-

rock

ne

lui

lien

nent pas.

no

té

guy

le;

Le

зубрь

кpy

- то

er

(unis.)

ро

- гий,

ка-

et

fuit

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

cerf

et

PU-

rock

ne

lui

lien

nent pas.

no

té

guy

le;

Le

зубрь

кpy

- то

er

(unis.)

ро

- гий,

ка-

et

fuit

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

cerf

et

PU-

rock

ne

lui

lien

nent pas.

no

té

guy

le;

Le

зубрь

кpy

- то

er

(unis.)

ро

- гий,

ка-

et

fuit

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

cerf

et

PU-

rock

ne

lui

lien

nent pas.

no

té

guy

le;

Le

зубрь

кpy

- то

er

(unis.)

ро

- гий,

ка-

et

fuit

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

cerf

et

PU-

rock

ne

lui

lien

nent pas.

no

té

guy

le;

Le

зубрь

кpy

- то

er

(unis.)

ро

- гий,

ка-

et

fuit

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

cerf

et

PU-

rock

ne

lui

lien

nent pas.

no

té

guy

le;

Le

зубрь

кpy

- то

er

(unis.)

ро

- гий,

ка-

et

fuit

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

cerf

et

PU-

rock

ne

lui

lien

nent pas.

no

té

guy

le;

Le

зубрь

кpy

- то

er

(unis.)

ро

- гий,

ка-

et

fuit

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

cerf

et

PU-

rock

ne

lui

lien

unis.

ос-тры - я стрѣ-лы Ар-кон-ска - го кня - зя най-дутъ бо - яз-ли - выхъ средь
 prin-ce d'Ar-cô - ne les flê-ches lan - ce - es I - ront aux fu-yards dans leurs

unis.

ос-тры - я стрѣ-лы Ар-кон-ска - го кня - зя най-дутъ бо - яз-ли - выхъ средь
 prin-ce d'Ar-cô - ne les flê-ches lan - ce - es I - ront aux fu-yards dans leurs

f *mf cresc.* *f*

Входитъ Яромиръ въ охотничьемъ нарядѣ, впереди его нѣсколько о-
 Jaromir, précédé d'écuyers, entre en costume de chasse. Devant lui, des e-

ча - шей-льс-ныхъ. Ой, сла - ва Я - ро - ми - ру. сла - ва Я - ро - ми - ру.
 an - tres ca - chés. Ah! vi - ve Ja - ro - mir! A lui ric - toi - re, gloi - re!

ча - шей-льс-ныхъ. Ой, сла - ва Я - ро - ми - ру. сла - ва Я - ро - ми - ру.
 an - tres ca - chés. Ah! vi - ve Ja - ro - mir! A lui ric - toi - re, gloi - re!

f *f* *f*

руженосцевъ, сзади за нимъ слуги на золотомъ блюдѣ несутъ кабанию готову.
 ecuyers viennent, portant sur un grand plateau une hure de sanglier.

сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва!
 A lui gloi - re, gloi - re, gloi - re, gloi - re!

сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва!
 A lui gloi - re, gloi - re, gloi - re, gloi - re!

f *f* *ff*

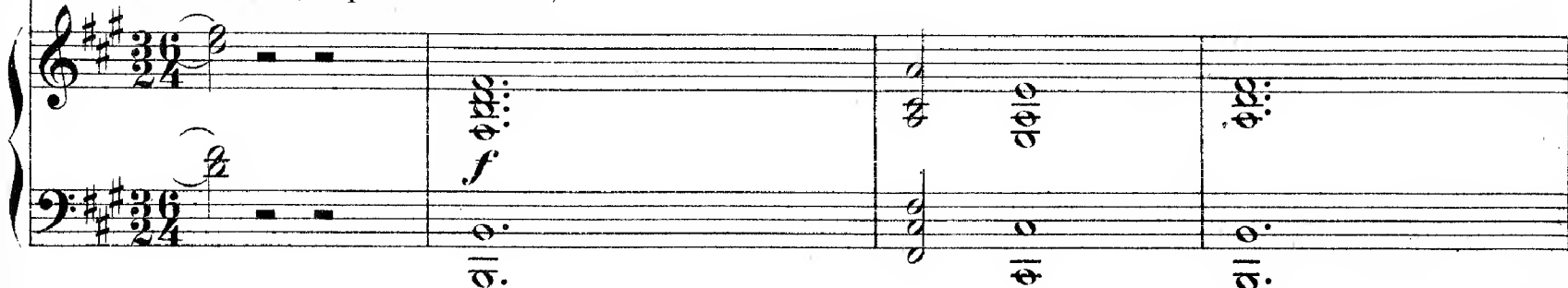
24 24 24 24 24 24 24 24

ЯРОМИРЪ (Подходя къ Войславъ.)
JAROMIR. (à Woïslawa)



Вмѣ-стѣ съ чис-тымъ при-вѣ-томъ, кра-са-ви-ца, мо-ло-дец-кой по-тѣ-хи ты
A tes pieds je dé-pose, ô prin-ces-se, Le fier tro-phée, à la chas-se par

Moderato. (tempo rubato assai.)



ВОЙСЛАВА.
WOISLAWA.

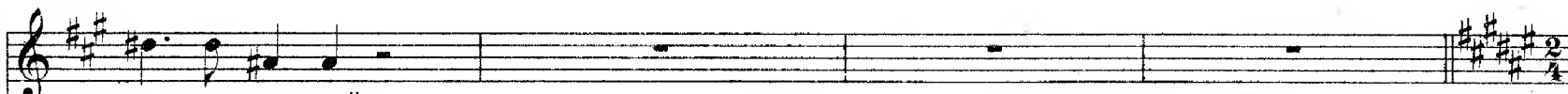
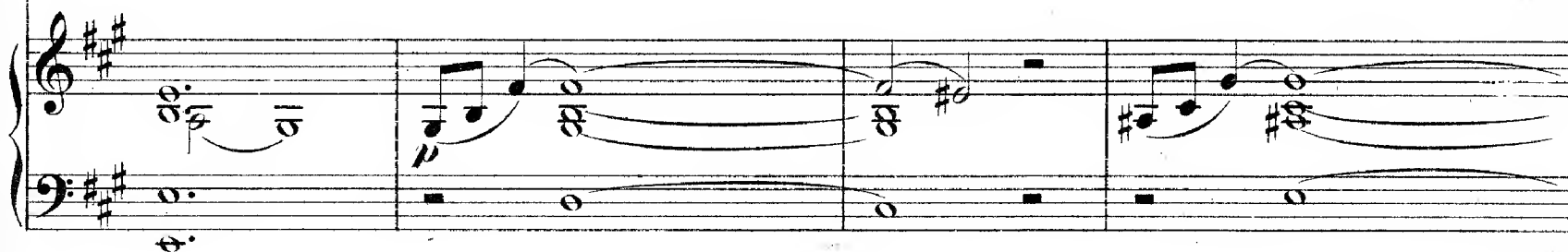


Спа-си-бо, князь,
Mer-ci, sei-gneur,

спа-си-бо,
grande est mon



даръ при-ми!
toi con-quis.



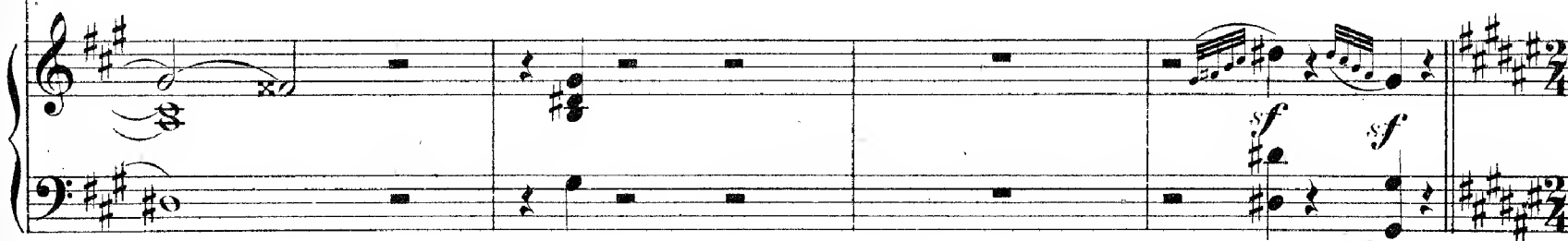
гость же-лан-ный.
al-lé-gres-se.



МСТИВОЙ.

MSTIVOÏ.

Об-ни-мем-ся, мой ви-тязь до-ро-гой.
Nos bras — s'ouvrent pour toi, guer-rier ché-ri.



Трио съ хоромъ.

Trio et Chœur.

ВОЙСЛАВА. Войслава и Яромиръ, стоя поодаль одинъ отъ другаго, долго глядятъ другъ на друга. Мстивой наблюдаетъ
 WOISLAWA. Woislawa et Jaromir; un peu éloignés l'un de l'autre, se regardent longuement. Mstivoi les observe. Les ecuyers

26 *Allegro un poco agitato.*

Мо-ре-на, Мо-ре-на! Ты сло-во
 Mo-ré-na, Mo-ré-na! tu me sers,

за ними въ сторонѣ. Оруженосцы привѣтствуютъ охотниковъ Яромира.
 font grand accueil aux chasseurs de Jaromir.

едер-жа-ла... ah! mer-ci!...

poco rallent.

cresc.

Онъ со-мно-ю; взоръ пре-крас-ный мнѣ су-лить лю-
 Là c'est lui! Son beau re-gard pré-sa-ge A-tour,

Poco meno mosso.

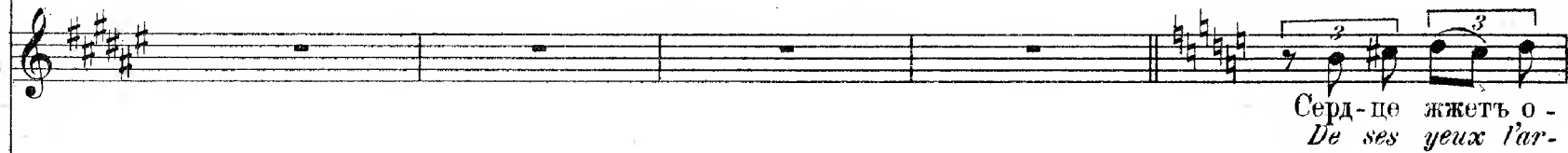
f p

(Cresc.)

бовъ, бла-женс-тво. Мигъ чу-дес-ный, мигъ же-лан-ный
 a-tour bon-heur! C'est l'heure at-ten-du e, ô douce i-

sempre stacc.

(Cresc.)



Мст.

ли-нимъ!
gloi-re!

То бо - ги мра - ка по - мо-гли.
En-fin ces Dieux sont avec nous.

Тен.

Соро.
Bassi.

Честь гос-тымъ
Hô - tes chers,

до - ро-гимъ!
gloire a vous!

f *mf* *cresc.* *f*

ВОЙСЛАВА.
WOISLAWA.

Часъ же - лан - ный. мигъ чу - дес - ный!
Ah! pour moi l'heure est su - pré - me!

ЯРОМИРЪ.
JAROMIR. Бе - зу-мець я былъ,
J'é - tais in - sen - sé,

28 Poco più lento.

p *dimin.* *pp* *f*

Серд - це пол - но нѣ - ги том - ной
Là, je vois ce lui que j'ai - me.

не зналъ я цѣ - ны
En n'ad - mi - rant pas

p *dimin.* *pp* *f*

animato *poco* *a* *poco*

мо - имъ ты бу - депъ, а я тво - е - ю
Tu m'ap - par - tiens, moi seu - le je tai - - me!

той чуд - ной кра - сѣ. тѣмъ див - нымъ о - чамъ.
sa fie - re beau - te. Ses yeux en - chan - tes!

animato *poco* *a* *poco*

poco cresc.

Agitato.

Мо - ре - на, Мо - ре - на! Ты сло - во
Mo - ré - na, Mo - ré - na, fi - dè - te.

Бьет - ся сердце страстью
Mon cœur é - ti dé - ja

МСТНВОЙ. MSTHOI.

Бо - ги мра - ка по - мощь
Les Dieux d'enfer sont bien

Ten. Coro. Bassi.

mf Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!
Gloi - re! Glori - re! Glori - re!

29 Agitato.

mf

сдер-жа-ла.
est pour nous.

но-вой. ча
fait un rêve *p* *cresc. poco a poco* ра-
ar

(*poco marcato*)

да-ли. Мо-ей Ар-ко-на бу-детъ, бли-зокъ ужъ часъ, ужъ
pour nous. A moi bien-tôt doit être Ar-cô-ne. Dé-jà sap-

Coro. сла-ва!
Gloi-re! *f* Сла-ва!
Gloi-re! *f*

Poco rallent. *Poco meno mosso. a piena voce*

Онъ со-мно ю; взоръ пре-
Là, c'est lui! Son beau re-

ми люб-ви. Слад-ко
dent et doux! Quelle e-

бли-зокъ слад-кій часъ по-бѣ-ды, слад-кій часъ по-бѣ-ды,
pro-che l'heu-re de vic-toi-re, l'heu-re de vic-toi-re!

Poco rallent. *Poco meno mosso.*

cresc. *fp* *(Ped.)*

sempre

крас - ный мнѣ су - лить лю - бовь бла - женс - тво. Часъ же -
gard — pre - sa - ge A - mour a - mour, bon - heur! C'est l'heure

серд - це бьет - ся! О - бразъ Мла - ды мерк - неть.
tran - ge flam - me. Fait ra - tir, ó Mla - da,

по - бѣ - ды часъ.
En ton pou - voir,

sempre stacc.

pp sempre

(Ped.)

animato poco a poco

дан - ный, мигъ чу - дес - ный! Ви - тязь слав - ный ско -
at - ten - du - e, ó douce i - ta - ge! La joie em - plit

Серд - це бьет - ся страсть - ю но - вой,
Ton i - ta - ge dans mon â - me!

Па - деть Ар - ко - на!
Ar - co - ne tom - be!

animato poco a poco cresc.

ро - ско - ро - бу - дешь мой,
mon cœur! Ah! sois a moi;

Ду - шу жжетъ о - гонъ
Quel le flam me nuit

O - - -
Ja - - -

poco a poco mf cresc.

Allegro animato assai.

ten. ad libit.

a я тво я!
Je suis a toi!

о - я о - чей!
sou - dain en moi!

ча - ро - ванъ гор - дыи князь!
ro - mir su bit sa loi!

ten. ad libit.

Tenori.
Coro.
Bassi.

Сла - ва Ап -
Vi - ve le

30

ff Allegro animato assai.

Tenori.

Coro. *КОНЕ - RO MY КНИ - зю!*
prin - ce d'Ar-co - ne!

Bassi.

МСТИВОЙ. (Слугамъ)
 MSTITOI. (aux serviteurs)

Recit. (poco più lento)

Не-си - те ме-ду!
 Que l'hy-dro-mel

Гость у насъ по - чет-ный;
 coule en a - bon - dan-ce.

намъ по - до - ба - етъ
 Fé - tons le prin - ce

(sempre sostenuto)

(Свѣтъ Яромира)
(aux chasseurs de Jaromir)

М-т.

чѣс - тво-вать е - го. Эй! Кто изъ васъ лов -
qui nous fait hon - neur. Vous, ô chasseurs har -

31

чѣ - е да бой чѣ - е, бе - ри - те на - шихъ дѣ - ву - шекъ. да
dis. que l'on s'é - lan - ce. A - rec nos jeu - nes fil - les la

пѣс - кой, ве - се - лой пѣс - кой мо - ло - достъ по - тѣшъ - те.
dan - se, Par son ar - deur, Nous char - me - ra, je ren - se.

Ловчие Яромира выбираютъ нѣсколько сѣнныхъ дѣвушекъ и становятся въ ряды.
Les chasseurs de Jaromir choisissent des jeunes filles et se preparent a danser.

32 Moderato.

Дыня рядовая. (Redowa.)

Redowa.

Tempo di mazurka.

(Moderato assai ed un poco pesante.)

(Мстивой, Войслава и Яромир садятся.)

Mstivoi, Woislawa et Jaromir prennent place sur des sieges.

Пляска „Дыня рядовая“ (8-10 парь.)

Danse: Redowa (8-10 couples.)

The musical score is written for piano and consists of six systems. The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is in 3/4 time. The first system includes dynamics *sf* and *mf*. The second system continues the melody and accompaniment. The third system includes a measure marked '33'. The fourth system features a section marked *f marc.* followed by *p* and *poco cresc.*. The fifth system continues with similar rhythmic patterns. The sixth system concludes with a final chord marked *sf*.

p poco cresc.

ten. assai

un poco pesante.

Слуги разносятъ князьямъ медъ.
Les serviteurs versent l'hydromel aux princes.

35

p

sf

МСТИВОЙ.
MSTIVOI. (devant sa coupe)

Здо - ровь - е до - ро - га - го
Mon hôte, à vous bon - heur, jeu -

ЯРОМИРЪ.
JAROMIR.(петь.)
(il boit.)

гос - тя!
nes - se!

Ты будь здо -
So - yez tou -

poco *cresc.*

(петь.)
(il boit.)

ровъ, мо - гу - чий князь!
jours heu - reux, puis - sant.

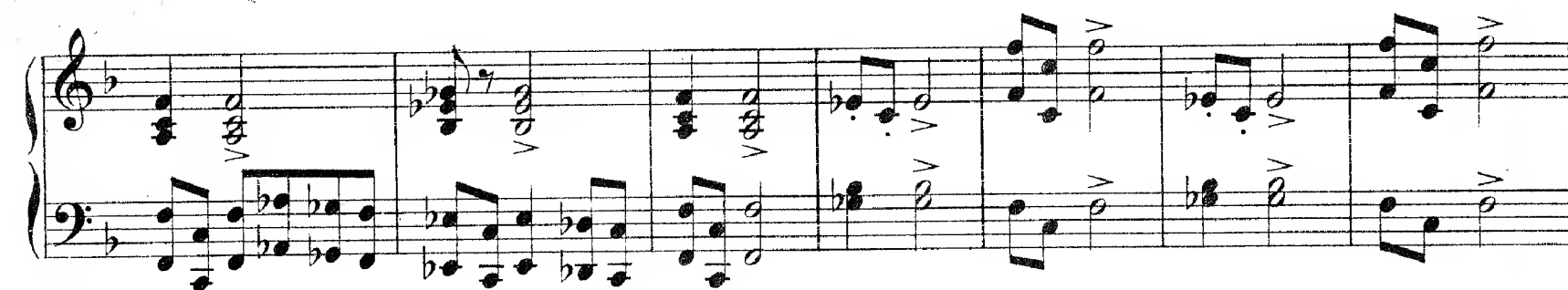
36

f

Княж - ны кра -
Je bois à

p

са - ви - цы здо - ровъ-е!
vous, bel - le prin - ces - se!



Più animato poco a poco.



First system of the musical score. The treble staff features a complex, rapid melodic line with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A *trm* (trill) marking is placed above the first measure of the treble staff.

Second system of the musical score. The treble staff continues with rapid, beamed notes. The bass staff has a more active, rhythmic accompaniment. A *Con moto. trm* marking is above the first measure, and a *f* (forte) dynamic marking is in the first measure of the bass staff.

Third system of the musical score. The treble staff shows a continuation of the rapid melodic patterns. The bass staff features a steady, rhythmic accompaniment. A *mf* (mezzo-forte) dynamic marking is present in the first measure of the bass staff.

Fourth system of the musical score. The treble staff has a more melodic, less rapid line. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment. A *mf* marking is above the first measure, followed by a *cresc.* (crescendo) marking. A measure number **39** is written above the treble staff. A *f* (forte) dynamic marking is in the first measure of the bass staff.

Fifth system of the musical score. The treble staff features a rapid, beamed melodic line. The bass staff has a rhythmic accompaniment with chords. A *f* (forte) dynamic marking is in the first measure of the bass staff.

Sixth system of the musical score. The treble staff continues with a rapid, beamed melodic line. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A *f* (forte) dynamic marking is in the first measure of the bass staff. The system ends with a double bar line and a 4/4 time signature.

(Пляска кончається; плясавшіє кланяються князю.)
La danse termine, les danseurs saluent les princes.

МСТИВОЙ. (Сынѣ)
MSTIVOI. (au chœur)

Recit. (poco più lento)

Listesso tempo.

40

Те-перь по-ра го-то-вить-ся на праздни-къ;
Et main-tenant qu'aux jeux cha-cun se li-vre.

сту-пай-те въ по-ле, мы за-ва-ми слѣ-домъ.
Vite à la fê-te, nous al-lons vous sui-vre.

Оруженосцы, сѣнные дѣвушкѣ и вся свита входятъ.
Ecuyers, chasseurs, serviteurs et jeunes filles sortent.

Allegretto.

МСТИВОЙ. (Жметъ руку Яромиру.)
MSTIVOI. (serrant la main de Jaromir.)

(Уходитъ.)
(Il sort)

Будь здѣсь хо-зя-и-номъ и от-дох-ни мой ми-лый гость.
Toi seul es maître i-ci, Re-po-se toi, cher hôte a-mi!

Recit.

ВОЙСЛАВА. (Кланяясь Яромиру.)
 WOISLAWA. (saluant Jaromir.)

(Уходит.)
 (elle sort.)

Про-сти, мой сла-вный ви-тязь;
 O toi, que l'on ad-mi-re,

до ско-ра-го, же-лан-на-го сви-дань-я!
 A-dieu! Qu'un doux es-poir naisse et t'in-spi-re!

Recit.

41

(Яромиръ, оставшись одинъ, сначала ходить въ волнении.)
 (Jaromir resté seul)

sempre stacc.

pp

СЦЕНА IV.
СНЫ ЯРОМИРА.
(Яромиръ одинъ.)

Scene IV.
RÊVE DE JAROMIR.
Jaromir seul.

(Садится на скамью и задумывается.)
(Le prince s'assied et tombe dans une profonde rêverie.)

ЯРОМИРЪ.
JAROMIR.

Moderato.

Пре-крас-на ты...
Que de beau-té...

dolce

Какъ цвѣтъ вес-ны пре-красна...
C'est la fleur prin-ta-niè-re...

dolce

amoroso

Твой взоръ пыла - етъ страстью и чуденъ блескъ твоихъ большихъ о-
Ses yeux ar-dents sont pleins d'amour, Et leur é-clat fe-raît pâ-lir le

42

p

dolce

m.s.

con Ped.

чей: — а серд-це но - етъ и за быть не мо - жеть...
jour. — Mais j'ai dans l'a - me une i-ma-ge chè - re...

ЯРОМИРЪ.
JAROMIR.

Coro.
То тоса свѣтъ въ духовъ за сценой, сверху.
Chœur des Esprits de Lumière, dans le haut du théâtre.

Но что со мно - ю!
Ah! quel pro - di - ge!

Soprani I. (8)
Я - ро - миръ!
Ja-ro-mir!

Soprani II. (8)

Alti I. (8)

Alti II. (8)

espressivo

Ред.

(Борется съ дремотой.)
(Luttant contre le sommeil.)

Сонъ не-у-дер-жи - мый мной о вла - дѣль...
Mais vaincu je res - te Par le som - meil...

Я-ро-миръ!
Ja-ro-mir!

mp
Я-ро-миръ!
Ja-ro-mir!

mp
Я-ро-миръ!
Ja-ro-mir!

Ред.

Я.

От - ку - да э - ти
 Où vient — ce chant — cé-

ЗВУ - ки?
 les - te?

dimin.

dimin.

dimin.

dimin.

Cadenza.

mf m. s.

dimin.

На свѣтлыхъ облакахъ появляется богиня Лада, (въ голубомъ одѣяніи.) Яромиръ прислушивается къ голосамъ духовъ.
Sur des nuées lumineuses apparaît la déesse Lada, vêtue de bleu. Jaromir écoute les voix des Esprits.

(Голоса свѣтлыхъ духовъ.)

Coro. *Les Esprits de Lumière. (Chœur de femmes.)*

Sopr. ed. Alti unis. 32

dolce e legato

Сом - ни зен - ни - цы, ви - тязь мой, пусть ти - хій сонъ — те-бя об -
Qu'un doux som - meil — t'é - lève à moi, Cal - mant ton cœur — et ta souff -

43 Andante.

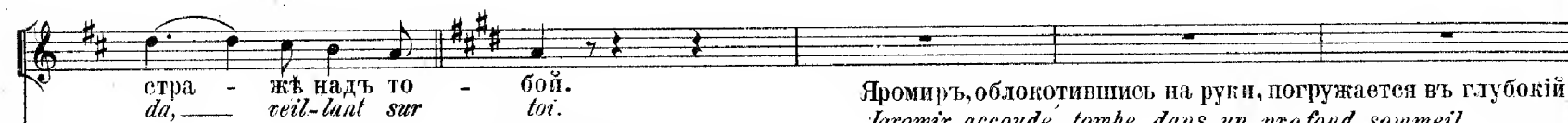
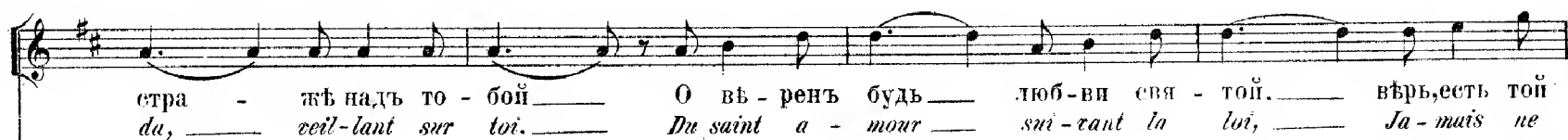
p

ни - метъ. Я, свѣтъ люб - ви, бо - ги - ня Ла - да, са - ма на стра - жѣ пахъ то -
fran - ce; Ray - on d'a - mour — et d'es - pé - ran - ce, Je suis La - da, veil - lant sur

бой. Пусть предъ у - ста — ло - ю ду - шой ви - дѣ - ній вѣ - щихъ
toi. Qu'un ré - te pur, — ar - mant ta foi, — Te montre au ciel — la

44

рядъ воз - ста - нетъ. Я, свѣтъ люб - ви, бо - ги - ня Ла - да, са - ма на
dé - li - ran - ce. Ray - on d'a - mour et d'es - pé - ran - ce, Je suis La -



Яромиръ, облокотившись на руки, погружается въ глубокий
 Jaromir, accoudé, tombe dans un profond sommeil.

Listesso tempo.

46 Богиня Лада исчезаетъ.



сонъ. (Сцена нѣсколько темнѣетъ.)
 (La scène s'obscurcit un peu.)

Ad.



51

poco rit.

morendo

1^й СОНЪ ЯРОМИРА: (появляется въ глубинѣ сцены.)
 Садъ въ окрестностяхъ Арконы. Вечеръ. Сначала Яромиръ, потомъ княжна Млада.
 1^{er} RÊVE DE JAROMIR (Tableau au fond)
 Jardin aux environs d'Arcône. Le soir. D'abord Jaromir, ensuite la princesse Mlada.

(Яромиръ, приподнявъ голову и облокотясь, созерцаетъ сновидѣніе.)
 (Jaromir relève la tête, s'accoude et suit le tableau magique du songe.)

47

mf *p* *pp* *poco* *cresc. poco rit.*

Первое объясненіе въ любви.
 Première déclaration d'amour.

48 Andante amoroso. (un poco rubato)

dolce

Allargando assai.

cresc. *f* *p*

Снови і́ніе исчезае́тъ. (Яроміръ, опусти́въ голову, вно́вь погружа́ется въ глѣбо́кій сонъ.)
Le songe s'évanouit. Jaromir baisse la tête et retombe dans un profond sommeil.

49 Tempo I.

pp legato assai

morendo

2^й СОНЪ ЯРОМИРА. (Яроміръ вно́вь приподнима́етъ голову.)
 Хра́мъ Свѣтови́да въ Арко́нѣ. Бра́къ Яроми́ра и Мла́ды. Въ хра́мѣ жре́цы; вхо́дятъ жени́хъ-не-
 2^е *RÊVE DE JAROMIR.* (Le prince relève de nouveau la tête.)
Intérieur du temple de Swétowide à Arcône. Cérémonie nuptiale de Jaromir et de Mlada. Les prêtres se tien-

50 Moderato e maestoso.

pp

p

sf

sempre pp e legato assai

и́ста и гости́. Ме́жду гостя́ми Метиво́й и Войсла́ва, (лю́бимая подру́га Мла́ды.)
nent dans le temple. Entrent les fiancés et les invités, au nombre desquels se trouvent Msticov et Woislava, amie favorite de Mlada.

ten. ten. ten.

p

Войслава подноситъ Младѣ золотое обручальное кольцо.
Wojslawa presente à Mlada un anneau nuptial d'or.

Più mosso.

51

pp *m.s.* *ppp* *poco cresc.*

Млада надѣваетъ его, шатается и падаетъ на руки Яромира.
Mlada met l'anneau à son doigt et tombe dans les bras de Jaromir.

trem. *sf stringendo*

mf *f* *sf* *sf* *marcato ed allargando*

Яромиръ дѣлаетъ движеніе ужаса. Млада умираетъ и душа ея улетаетъ въ видѣ
Jaromir fait un mouvement d'effroi. Mlada meurt et son âme s'envole sous la forme d'une

Allegro molto.

52 *lunga* *Andante.*

sf *ff* *sf* *lunga* *Andante.*

голубой звѣздочки.
petite étoile bleue.

riten.

sf *riten.*

ЯРОМИРЪ. (Вскакиваетъ, пробуждаясь.)
 JAROMIR. (Se reveillant en sursaut et se levant.)

Сновидѣніе исчезаетъ.
 Le songe disparaît.

Бо - ги!
 Ô Dieux!

Allegro animato.

53

Тѣ сны не отъ васъ ли?
 frap - pez - les cou - pa - bles!.

54

Нѣтъ я не вѣ - рю страшнымъ видѣнь - ямъ;
 Non, tu me trom - pes, réce ef - fro - ya - ble.

нѣтъ, не воз -
 Non, c'est men -

мож - но дѣ - ло ли - хо - е;
 son - ge e - pou - van - ta - ble.

poco rit.

нѣтъ, не воз - мож - но!
 Non, c'est men - son - ge!

Meno mosso.

О, не-вѣс-та мо - я, Мла - да ми - ла - я,
Fi-an-see a - do - rable, ô toi, ma Mla-da,

Раз-цвѣ-ла ты въкра -
Ta beau-té, dou - ce

сѣ, какъ цвѣ-токъ вес-ны;
fleur, au prin-temps bril-la.

но на го-ре мо - е
Mais la mort, sans pi - tie,

accel. poco

раз-цвѣ-ла ты кра - са.
sur mon cœur te frap - pa.

У-не-сла те-бя смерть без - сер-деч - на-я.
Elle a pris le bon - heur de ta ci - e;

У - не-сла мой по - кой,
La mort a mon a - mour

ра-дость ю - ныхъ дней.
la ra - ci - e.

Яр. Tempo I.

Дрог - ну-любъ серд - це лю-той зло-дѣй - ки дѣ - ло ли -
Ah! faut-il croi - re à l'affreux cri - me? Et te ven-

sf mf cresc. sf p

хо - е свер-шитьнадь то - бой. Те - бя взя - ла Мо -
ger, pauvre et sain-te vic - ti - me? Mal - gre nos pleurs, dans

cresc. f

ре - на зла - я, съ то - бо-ю вмѣ - стѣ мой по -
son a - bi - me, C'est Mo-ré - na qui t'em - por -

Тенори (16.)

(Голоса оруженосцевъ за сценой)
 Coro. (*Voix des écuyers derrière la scène*)

Басси (16.)

Кня - же!
*Prin - ce!*Кня - же!
Prin - ce!

sf

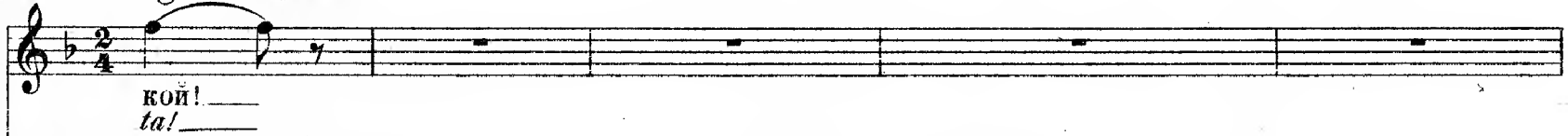
СЦЕНА V.

Яромиръ и приближенные.

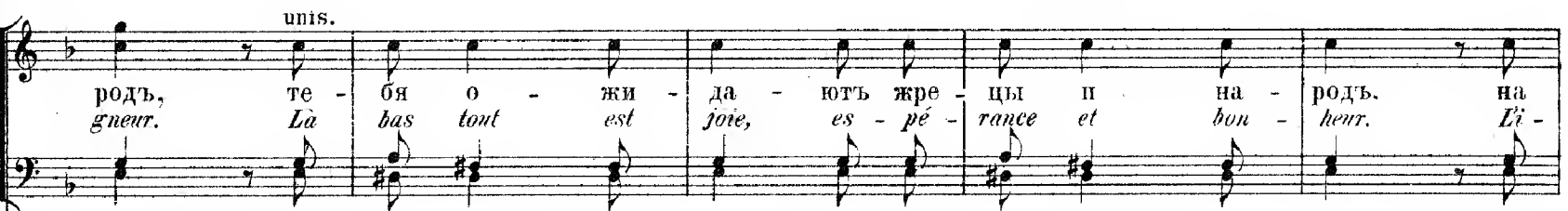
Scène V.

Jaromir et le Cortège.

Яр. Allegretto mosso.



Allegretto mosso.



Tenori.
 Coro. *cresce*
 Bassi.

праз - дникъ ве - се - лый. въ день свѣт - лый Ку - па - лый,
en ce jour ren - dra l'âme ou - bli - en - se.

де - бя п Вой - сла - ва кра - са - ви - ца ждетъ. Вой - сла - ва кра - са -
La bel - le Wo - is - la - na Tat - tend chaste et rê - veuse, Et pour toi

ЯРОМИРЪ.
JAROMIR.

Раз - ле тай - те - ся ду - мы тя - же - лы - я! Мы на
Loin de moi les re - grets, les a - lar - mes! De la

ви - ца ждетъ.
chan - te - ra.

ten.

56 Tempo rubato.

Пр.

Tempo I.

праз-дникъ ве - се - лый и - демъ, друзь - я!
fête, a - mis, goûtons les char - mes!

Tenori.
 Coro.
 Bassi.

На Де праз - дникъ ве -
Qui - ra - la

mf

colla parte

57

Tempo I.
sf mf

се - лый. въ день свѣт - лый Ку - па - лы, те - бя о - жи - да - ютъ жре - цы и на -
toi - ci la fê - te jo - uen - se; Les prê - tres, le peu - ple l'at - ten - dent, sei -

8

unis.

родъ. На праз - дникъ ве - се - лый. въ день свѣт - лый Ку - па - лы, те - бя и Вой -
gneur. La bas tout est joie, es - pé - rance et bon - heur, Wo - is - la - ma la

8

(Уходя вместе съ Яромпромъ.)

Tenori.

Coro. сла - ва кра - са - ви - ца ждетъ, те бя и Вой - сла - ва кра - са - ви - ца
bel - le, l'at - tend; viens, sei - gneur. Là bas elle at - tend Ja - ro - mir, le vain -

Bassi.

сла - ва кра - са - ви - ца ждетъ, те бя и Вой - сла - ва кра - са - ви - ца
bel - le, l'at - tend; viens, sei - gneur. Là bas elle at - tend Ja - ro - mir, le vain -

ждетъ! *gneur.*

ждетъ! *gneur.*

f mf p

ЗАНАВѢСЬ (опускается медленно.)
La toile tombe lentement.

poco cresc.

allarg. pp

Red.